

一 “ ”。语有是，特有特果；有是语，不句有不语的。“ ”的语，在中究研究对的语，有。在“ ”中，一语在语系中存在，在语中有语的，不会。语研究研究的语有语，这对语获得深的。谓“语验察”，是对研究的语检验察。研究一语，研究“ ”、“ ”两，接，往往有—研究“ ”，弄清楚该在语达系中特的语。：语，语形，究语。从严的，语的验察许不是语，但是，有：第一，紧扣语现察语，涉及的语肯语有。第二，是严的语，对于语语，难做严的

语中 他 区 ,我们 该名 。 文()
 , 他 , 信息 大 从 无 。但
 “ 复 , 信息 。 如下:

() ,发 两 , 自足 发 , 需 , 自
 足 发 , 需 两 , 立 。 “
 ” , , 中 、 名 ()、 语、
 、 语 宾 语, 信息 别 。
 () 、 名 ()做
 、 学 。使 接受 明确 。 们
 故 发 , 找 、 。
 始,起 下 话 。全 活 做自足 始发 , 且 文章 落
 名 间名 做 功 限 空间 间。
 旧信息, 符合 信息 般规律。如:

Phòng giáo dục có sáu tòa lầu lớn.

Thành phố Hồ Chí Minh có mấy bức tượng đắp.

日 , 无 , 人 。
 ,那 高达 ,朱 明 , , 达 余,
 年 。 ,两 , , 二 名
 ,大 , 大活 。 , 儿 起
 两 大 , 大 ,两 立 。 、 人
 频 , ? 原 日。(显 《 人 》)
 名 语做 自足 始发 ,需 语 。虽 如
 , 信息 却 符合 般 信息 , 功 受 限制。如:

Ở đây có bức thư.

()
 , ()
 () 语做
 语 语
 语中 语中 。 语中 。
 , 语做 达 知信息 。
 语 下, 语中 省略 。如:
 。 ()

Trong cung Quảng Hàn có ngọc thố.

Trước nhà có một cây phượng.

Trước mặt có một người già.

有一人。

Phía tây trường học có một quán ăn nhỏ.

学校西面有一小饭馆。

Phía tây có một cửa hiệu ông Vương.

在西边有一个王先生的店。(《大语》)

() 做

做 符合“ ”,但管纯合

,如 确话 做 。 做 两 :

习 做 ,如“ 天堂,下 苏杭”(Trên có thiên đàng, dưới có Tô Hàng)。 二

话 自身 参照 做 ,如“ 老,下 ”(Trên có già, dưới

có nhỏ)。 下, , 达 知 信息, 符合 般 信

息安排 规律。但由 ,除 习 章 谈话

始发。

()介宾短 做

介宾短 , 介 带 宾 , 且整 短 确 ,

信息 从 知 未知 。 般 话 章 章 头, 引起话

。如:

“力 市 大 博。(《大语》)

() 宾短 做

宾短 信息 信息 ,

宾短 参照 宾 , 宾 章 话 。

章 始发 , 们 支持。如:

中 。

一 , 。(《 人》)

Đọc theo tường là một loạt thư tịch, bên trong đặt dày thư tịch đã đóng buộc chỉ.

间 花厅 房 客厅 院东厢房衔接 ,屋内 共 四 门。屋右 门 奶奶 卧室,门 挂 条精细 绿纱帘。屋厅 门 姑奶奶——曾 彩 睡房,门 挂帘 ,门框 , 肮脏,显 屋 甚讲 。整 墙 , 排糊 蓝绸 榻扇 门窗, 榻扇门 客厅, 客厅 门, 花厅

二 。门 台 , 曾 家门 。 客厅 门窗

右 ,向 院 门 , 院 绿 、 。 目 光 客 厅 窗 。 门 “ 心 ” 字 。 门(观

见) 院 曾老 爷 室。墙 , 势 。窗

, , , 精 。 们

, 清谈, 神,无 打 睡。(引自潘)

一双丹凤三角眼,墙上一幅山水画。两弯柳叶吊梢眉。(《红楼梦》)

由名

由名

雷涛()

“ ”

申

,

办 达

,从 引起 使 受 限制,

支持,他们 自足。 名 绘 场景、 画 , 他们
抽 名 , 且名 往往 状态形容 领属。 名 提供 只 未知
信息, 知信息 觉 ,因 类 谓

变。如:

萧红家的后园,春天,一个晴朗的上午。一顶大草帽,一顶小草帽。(白桦《呼兰 传》)

越南语里面,“ ” 的存在句 , 用 口语 大 陈 眼前现 的 现。

Real ()

Trộm!(小)

由“ ”

。

“ ”

口 陈述眼 。充 “ ” 提 警报 件正 发 且

发 情 件带 急 发 机 情,如: (),đồ(),rồi(), ();

发 短 间内 ,如:nỗ()、vỡ()、gãy(断)。如:

!() (转引自 Diệp Quang Ban)

Vỡ bát! () (同上)

(二) 达功

功 涉及 达功。

平

“ ” “述” 两

, 旧信息,

述 话 , 般 述 。述 新信息, 做 , 般

。 功 ,充 、述 , 内 。 功 确 旧

信息, 述 功 新信息 。 述 般 ,述

选

属 静态

达

态

由静态 态

从 下 四 手:

() 述

话 , 陈述、 。述

, 陈述

。赵元任、朱

德熙、 等等 谓

述

。张斌()、 树()、范

()等提 平

谓 属 平

述

属 平 。 完全等 ,但 候 合 , 如 ,

层

层

,述 两。

() 焦

焦 平 。

般 旧信息 新信息。旧信息 知信息,新信息

未知信息。新信息 焦。

赵元任() :“ 正 情况下, 信

息总 谓 ”

, 两边 谈 旧信息, 谓 话

递给听话 新信息。

焦 。

()存在句的信息结构模式及其作用

一个话语片断从信息结构的角度上都可以分为已知信息即旧信息与未知信息即新信息两种。汉语交际的常规信息结构的模式是“已知信息—新信息”。典型的存在句格式是： 式，变式的是： 式、 式、 式。 段与 段都可以 或省略，但是 段不论如何都不得不出出现的。可见，在存在句信息传递的过程中， 段是旧信息，而 段是新信息。

()存在句的句类归属及其表达功用

根据三个平面的语法理论，语用平面上还有一个很重要的因素反映了语用的目的就是语气。范晓()认为，我们可以根据句子中不同的语气，把现代汉语的句子分成陈述句、疑问句、祈使句、感叹句与呼应句。现代汉语存在句是陈述句用来传递信息的。存在句的 段表示 段所处的空间或时间。存在句适合用于描写场景，带有强烈的描写性，也有一些存在句是具有叙述性的，表示事物的存在，如“有”字句，“是”字句。

存在句的主题功能与述题功能：

()存在句的主体功能：第一，接续性功能：人与人之间交际的过程中一般使用意思紧密联系、信息环环相扣的一段话语。存在句的 段主题承接前一句所提供的信息来 成一段话语的表述。这体现了存在句主题的接续性的功能。第二，引介性功能：汉语中也可以出现未知的、定指的或未知的、不定指的名词性成分 当的 段主题。这种名词性成分把一个新的主题引入话语中的作用。第三， 整性功能：存在句的语段中的句子有时候用同样的句式结构阐明一个话题，使得其表述更 整、具体。

()存在句述题的功能：第一，引出话题：在大部分文学体裁中都以存在句为开 话题或段首话题引起下文。第二，提示 章中的空间线索：存在句在 章中都能够提供时空背景，让读者能够把握 章结构的线索。第三，强化表达效果：有的文章用多个存在句来加强表达的效果。

冯广艺、魏红()认为，存在句的变异形式都可以出现在前段、中段与后段，或者是发生变异的，或者是局部发生变异的，或者是局部不发生变异的，但组合在一起后发生变异的，形式上是前、中、后三段各个位置上的词语的性质发生了变化，意义上是把原来不可能存在的人或事物变得可以存在了。如：

一 边的 明上，只吊着一 的 的。(大同《 》)

——(形 和“ 明”与“上” 了 名 方位 的)

面上横 着 动的 的柳， 里 着 的 的。(《 的 》)

——(形 和“ ” 动)

眼 上 着 的。(老 《 同 》)

——(名 和“ ” 动)

一路 女的 ， 头 满了。(张 《 过海 》)

——(形 和“ ” 是形 和“ ” “ ” 的 ， 了存在句的)

的水 中有一 女人的 ， 里 着一 老。(叶 《 进 》)

——(前、中、后三 在 中发 了 ，形 了)

存在句的 、 、 三段在语用平面上都可以发生变异，存在句的变异从修辞上主要是言语表达者运用了修辞手法，包括辞格和超常搭配。存在句的变异运用是丰富多彩的。

存在句在不同语体、文体中的分布与特点有所不同。范方莲()认为，存在句主要用在

场合, 一般叙述。剧舞, 话见。口头书两。书
、技、艺四。()

如:

()书口。艺歌散, 叙抒。艺, 书
口戏剧。

()艺形复, 一般、谓丰富;

口书、技、形, 一般
、谓纯粹“ ” “ ”。
饰助更, 如:

Trên mặt phẳng phát nở nụ cười.

脸上隐着。

Chỗ này khắp nơi là người.

这个地方是人。

Trong túi cô ấy có một ít tiền.

里有几个。

Trên có đèn điện, dưới có sàn nhà, đây chính là ngài tự nói.

上有, 下有地, 这是自的。

Bạn xem, bên ngoài là mặt trời, là mùa xuân.

, 面是太阳, 是春天。

。(曹禺《原》)

Toàn thân lông đen.

() 往往解释。 () : “ , , ,
优叙叙。 ” 王建军 () , 局整 ,

, 且每。叙述滞叙述

功变化功滞解释
两。书艺形复。解释
口及书非艺, 形。但绝 ,

场合解释场合。如:

前有一石阶。(曹禺《北京人》)

Trước bậc cửa có một tầng bậc thêm.

() , 戏剧品话低场功
解释。致, 列如。功

功:

功		
	非 谓	二
解释	谓	二

从 ,解释 谓 ,非 谓 。
() 艺 、 、戏剧 散 集 , 他 散。

布 规律 功 。如:

鞭炮齐鸣,婉玉身 银 红碎花棉旗袍缓 走 闺房,那旗袍 襟 镶 藏蓝色 绣
边, 且 披 件紫貂披肩,头戴 顶蓝色凤顶,凤顶 帽檐儿 色 黄狗狗毛,
镶 蓝色 眼, 谓 连城。婉玉脚穿 蓝色 , 襟 挂
许 玉片儿,那凤顶 心 玉 , 那 红红 ,更加
。(《官宦 家》)

达功 。 解释 两 ,
口 书 , 下 :

①口

口 功 解释 , 陈述 解释 达 ,包括 眼
陈述、 去 述 发 情 断等 话 心 感受。如:

祥子! 有位小姐找你。(《骆驼祥子》)

Tương Tử! Có chính có vị tiểu thư kiếm chủ.

——这个例子 述 前现象的。

前有一对好朋友(曹禺《原野》)

Trước đây có một đôi bạn tốt.

——这个例子追述 去的。

对中国的 展,国际上可能还有一些不同的看法。(《邓小 文选》)

Đối với sự phát triển của Trung Quốc, quốc tế vẫn còn có một vài cách nhìn khác nhau.

——这个例子 明应该 生 情的。

快穿衣服,外面一定有人。(曹禺《原野》)

Mau mặc đồ, ở ngoài nhất định có người.

——这个例子推断可能 生 情的。

(捶胸部)我这里 …… 是火!(同上)

——这个例子表达 话人的心理感受的。

口 书 共 带 续

、 范 、 带 饰 。但 例 , 带

饰 条件。如:

一床上都是水。(曹禺《北京人》)

Một giường toàn là nước

——*一床上是水。

* Một giường là nước.

②书

书 语 语 中 包 括 四 文 ， 文 中 功 一 。

●政 文 中

政 文 中 遵 守 文 征 强、逻辑严密与 语准确。

陈 述 、举 例 类 、引 与 阐 明 道 。政 文 中 负 载 信息,增加文章 量。如:

红 军 第 四 军 共 产 党 各 种 非 无 产 阶 级 思 想。(《毛 泽 东 选 集》)

— 述 实 来 清 道 理 即 政 论 加 强 论 证 力 量 重 要 段。

人 三 岁 孩 子,三 岁 孩 子 许 多 道 理 都 对 ,但 能 使 他 们 管 家 , 因 为 他 们 明 家 道 理。()

— 举 例 类 政 论 经 常 使 论 证 段,使 理 论 联 实 际 以 及 深 入 浅 明 道 理。

话:愈 富 人 愈 慳 吝。(《邓 选》)

— 经 据 典 即 人 可 以 强 论 证 力 量。

双 (《毛 泽 东 选 集》)

— 明 道 理 政 论 ,“道 理” 表 为 论 论 常 式 表 达 来 。

● 务 文 中

务 文 中 文 内 容 规 , 如 陈 述 内 容。 , 务 文 功 解 释 。 数 量 , 功 一 。 如:

红 角 及 红 。()

外 “ 人 共 政 ” 志 。()

● 科 技 文 中

科 技 文 内 容 科 学 语 准 确 与 平 , 规 解 释 。

类 , 中 介 大 “ ”, 数 “ 设 ” “ 雇 ”。 科 技 文 两 科 普 文 章 与 科 技 文, 因 两 目 , 陈 述

, 次 明 阐 明 观 。 科 技 文 中 载 文 章 与 文 章 , 但 明 。 如:

都 管 理 人 。()

Đến nay, dường như tất cả các trường đại học nổi tiếng đều có các khoa hoặc viện nghiên cứu học viện bồi dưỡng nhân viên quản lý công thương.

许 多 已 管 理 管 理 程 。()

Nhiều xí nghiệp còn có thuê các công trình sư quản lý xí nghiệp hoặc có văn quản lý xí nghiệp riêng.

种 :“钱 太 人 袋, 人 袋。”()

Ở Mỹ có câu: tiền đựng ở trong túi của người Do Thái, trí tuệ đựng trong cái đầu của người

Trung Quốc

● 文 艺 文 中

文 艺 文 中 文 征 、 画 人 形 征。 如 下:

场 景, 明 布 局

场 景 文 艺 语 中 一 。 因 舞 台 影 画 提 供 足 语 ,

所以在这里存在句一般用独立的名词语。语 中说明布 主要是由存在句 的。如:

“××大 一 的 息室,正中门通 道,右通 室,左通客厅, 后 右角划开一片方形的 状的窗户。”第二 的场景同第一 , 是时间不同,作者写道:“天 了,由窗户出,外面反映着一片 阳;屋内 需要 起灯 看得清楚。”(《日出》)

——第一 开场前的场景介 主要是以存在句构成

加上介 。④话 和主语不重合 ,话 往往是句外的成分,如提示语等等。⑤话 且经 的语义范围扩大 一个句子 上,主语,除非 同 当话 ,则没有这种功能。不管是句 层面上的主语还是状语,都符合话 的这些特点:

第一,存在句中,表示处 和 间的名 都 于 。存在句的 无 是一 还是二 ,和处 语的配 都有不止一种方式,只有处 语 于 的句子 叫存在句。且这种配 方式 有很多限制,如一 的 元只能 于 面,二 联系的施事成分不能出现。

第二,存在句 的处 或 间名的 面 都 用语气 和语音停顿与述 隔开。如:
从前啊有一个马良。(转引自潘文)

Trước đây áy! Có một Mã Lương

墙上呀挂着名画,地上呀铺着红地毯。(同上)

Trên tường à, treo danh họa, dưới đất à trải thảm đỏ.

在 拔四千多米的 原上,有一个藏族姑娘,倚着低矮的门框纺羊毛。(池莉)

Trên cao nguyên ở độ cao so với mực nước biển hơn bốn ngàn mét, có một cô gái dân tộc

Tạng, tựa vào khung cửa thấp tè xe lông dê.

第 ,存在句 大多数 加上介 不改变句子的基本意思。

第四,存在句句 的处 和 间 语 一般 自己的语义范围扩大 一个句子 上。如:

房 里没有什么家具,倒有不少的书。——房 里没有什么家具,(房 里)倒有不少的书(转引自潘文)

Trong phòng không có gia dụng gì, nhưng có không ít sách.

桌子上摆着一个花瓶,还有几个烟灰缸。——桌子上摆着一个花瓶,(桌子上)还有几个烟灰缸。(同上)

Trên bàn đặt một bình hoa, còn có vài đồ gạt tàn thuốc

总的 ,在语用平面上,存在句句 的处 和 间 语 具有话 的性质。

有 存在句 同 出现 间成分和处 成分,如:

瓷瓶里,上午还插着许多花呢。(林祥楣)

我们 说“昨天海上风浪很大”, 说“海上昨天风浪很大”,但是,这两种表达方式在表意上是有差别的。 间 和处 都 存在句的 ,在语用层面都是句子的话 ,但居于开头的是更大的话 ,因 的语义范围 扩展 一两个句子 上; 靠右边的话 却没有这种功能,其语义范围只能管 句内,不能扩展 一个句子 上。如:

瓷瓶里,上午还插着许多花呢,下午就没有了。——瓷瓶里,上午还插着许多花呢,(瓷瓶里)下午就没有了(转引自潘文)

Trong bình sứ, buổi sáng còn cắm nhiều hoa lắm, buổi chiều đã hết rồi.

上昨天风浪很大,今天风浪很小。—— 上昨天风浪很大,(上)今天风浪很小(同上)

Hôm qua trên biển sóng gió rất lớn, hôm nay sóng gió nhỏ.

昨天 上风浪很大,但是市区却风和日 。——昨天 上风浪很大,但是(昨天)市区却风和日 (同上)

Hôm qua trên biển sóng gió rất lớn, nhưng khu thành thị lại gió và mặt trời đẹp

* 上昨天风浪很大, 上风浪很小。

* 昨天海上风浪很大,但是昨天却风和日丽。

三、小 结

文 两 差 , 待 , 但 , 别 。

参考文献:

陈 珍:《 做 》,《 文》, 年第 期。

陈月厂:《 间副 “ ” “ ”》,《 》, 年第 期。

陈 :《 》, 师范 硕士 文, 年。

:《“ ” 涵盖 “ ” 》,《 》, 年第 期。

等:《 历 察》,《 》, 年第 期。

:《 》,武 :华 师范 版 , 年。

崔希亮:《 解 知》,北京:北京 文 版 , 年。

雪梅:《 静态 态 》,《 探讨》, 年创刊号。

丁声 等:《 话》(印),北京:商 印 , 年。

杜瑞 :《“ 名谓 ” 》,《 》, 年第 期。

范 莲:《 》,《 文》, 年第 期。

范 :《 平 观》,北京:北京 文 版 , 年。

范 :《 类 》,海:海 版 , 年。

梅:从“ 全 功 》,《 探索》, 年第 期。

、 红:《 变 》,《 》, 年第 期。

付鸿军:《 :英 》,《 》, 年第 期。

高 全:《 平 》,海:林 版 , 年。

郭昭军:《 情 》, 博士 文, 年。

黄 松:《 》,《 》, 年第 期。

黄伯荣、廖 东:《 (下)》,北京:高等教育 版 , 年。

华 滢:《 谓 制约》,《 门 业 院 (合版)》, 年第 期。

:《 范 、 分类》,《 文》, 年第 期。

:《 》,北京:商 印 , 年。

月华等:《 》,北京:商 印 , 年。

厂:《 限》,《 京师范 文 院 》, 年第 期。

:《 百 》(),北京:商 印 , 年。

、 德、 庆海、 文 :《 》,北京:商 印 , 年。

潘 文:《 》,京:京师范 版 , 年。

潘 文:《 》,复 博士 文, 年。

任 :《静态 “ ” 等 “ ” 解 》,《 教 》, 年第 期。

心:《 “ ” 字 》,华东师范 硕士 文, 年。

文龙:《 分类》,《 文》, 年第 期。

家 :《“ ” “无 ”》,《 文》, 年第 期。

:《 知 》,西教育 版 , 年。

:《 名 》,《 》, 年第 期。

林:由“ ” 》,《 教 》, 年第 期。

- :《语 学教程》,北京:北京大学 出版社, 年。
- :《 语存 》,《语 教学与 》, 年第 期。
- :《“ 语存 ”存 》,《语 学习》, 年第 期。
- :《完 存 》,《语 学习》, 年第 期。
- :《语 稿》,北京:北京语 学院 出版社, 年。
- :《 历 存 》,《语 学习》, 年第 期。
- 王建 :《 语存 》,天津:天津古籍 出版社, 年。
- 吴卸耀:《 语存 》, 海:学林 出版社, 年。
- 芜 崧:《“ …” 》,《长江大学学报》, 年 月第 期。
- :《 语 》,北京: 教育 出版社, 年。
- :《 语语 学》,长春: 北师 大学 出版社, 年。
- 杨 红、周 鸣:《 语存 与 》,《徐州师 大学学报》, 年第 期。
- 姚淑艳:《 语存 》, 蒙古大学硕士学 文, 年。
- 叶永 :《 天 越南》,天津:天津教育 出版社, 年。
- 曾涛广:《“ ”与“ ” 母语习 》,《 语 》, 年第 期。
- 、胡裕树著:《 语语 》,北京:商务印书馆, 年。
- 、昌 :《 语 》, 海:华 师 大学 出版社, 年。
- 学 :《存 》,《语 学年刊》, 年第 期。
- :《 语口语语 》,北京:商务印书馆, 年。
- :《语 讲 》,北京:商务印书馆, 年。

Cao Xuân Hạo, *Sơ thảo ngữ pháp chức năng Tiếng Việt*, Hà Nội: Nhà xuất bản khoa học xã hội, 2006.

Diệp Quang Ban, *Một số vấn đề về Câu tồn tại trong Tiếng Việt*, Hà Nội: Nhà xuất bản giáo dục, 1998.

Diệp Quang Ban, *Ngữ pháp Việt Nam – Phần câu*, Hà Nội: Nhà xuất bản đại học sư phạm, 2004.

Nguyễn Kim Thân, *Động từ trong tiếng Việt*, Hà Nội: Nhà xuất bản khoa học xã hội, 1999.

Nguyễn Minh Thuyết, Nguyễn Văn Hiệp, *Thành phần câu Tiếng Việt*, Hà Nội: Nhà xuất bản giáo dục, 2004.

A comparative study of existence constructions' s pragmatic in Modern Chinese and Vietnamese

(, ,)

Abstract:

“ ”

,

Key words:

;

;

,

;